

本集内容

World's largest glasshouse reopens 世界上最大的温室重新开门迎客

学习要点

有关“restoration 修复”的词汇

边看边答

When did the Temperate House at Kew Gardens originally open?

文字稿

Five years, 15 thousand panes of glass and more than five thousand litres of paint: the restoration of the world's largest Victorian glasshouse has been a **labour of love**.

五年、十五万块玻璃窗以及五千多升油漆：世界上最大的维多利亚温室的修复工作既艰苦又让人感到快乐。

The garden inside this vast greenhouse is a snapshot of the life that grows in temperate climates all around the world. And for many of these plants, this is their only refuge.

这间巨大的温室花园如同全球温带气候地区生命的缩影。对于这里的许多植物来说，此地是他们唯一的避难所。

Among the greenery are species that harbour natural medicines now used to treat potentially lethal diseases, including malaria. And in his first visit here, Sir David Attenborough highlighted the importance of Kew's scientific work, learning how to protect plants from which we still have so much to learn.

在这些绿色植物中，有的带有天然药物，现被用来治疗包括疟疾在内的潜在致命疾病。在第一次到访这里时，大卫·爱登堡爵士就强调了在邱园进行的科学工作的重要性，学习如何保护那些我们还不太熟悉的植物。

David Attenborough, British naturalist

It's here that people come and study these consequences of not only diseases but invasive plants. Plants that can come in and be more vigorous than some of our native plants and

drive them to extinction. So that kind of ecological, botanical knowledge is of extreme importance. And this is one of the great centres for it.

大卫·爱登堡爵士 英国自然学家

“在这里，人们来研究植物疾病以及侵略型植物所带来的后果。一些植物到达这里后，比本土的植物生命力更旺盛，且迫使本土植物濒临灭绝。所以此类生态和植物学的知识极为重要。而邱园正是完成此任务的重要研究中心之一。”

For the first time since it was opened in 1863, the house was **stripped back to bare metal**. Every part of its structure has been examined in detail. This was a **painstaking refurbishment** of a national treasure.

自 1863 年开放以来，这座房子第一次被剥落得只剩金属支架。它每一部分的建筑结构都经过了仔细的检查。这是对国家宝藏的一次精心仔细的翻新工程。

Georgie Darroch, Project co-ordinator, Kew Gardens

The Temperate House is the largest surviving Victorian glasshouse in the world. So, for Kew, this was a hugely important project, both to bring these plants back to their home but also to restore this building back to its beauty and its absolute **architectural brilliance**.

乔吉·达罗克 邱园项目协调员

“这间温室是世界上现存最大的维多利亚时期的玻璃房。因此，对于邱园而言，这是一个非常重要的项目，既要把这些植物带回它们的家园，又要重塑这座建筑本身的美并体现它的建筑辉煌。”

Open to the public once again, this great building is fulfilling its original Victorian purpose - providing a home for some of the world's most precious plants.

再次对公众开放，这座伟大的建筑正在履行它在维多利亚时期的最初使命 —— 为世界上一些最珍稀的植物提供一个家园。

词汇

labour of love

既艰苦又让人感到快乐的劳动

stripped back

剥去，拆除

bare metal

裸金属

painstaking refurbishment

认真仔细的翻新

architectural brilliance

建筑上的杰出之处，建筑辉煌

视频链接: <https://bbc.in/212BxsX>

你知道吗？

This restored greenhouse is now home to a collection of 10,000 plants from temperate climates around the world. [These include some of the rarest and most threatened specimens, for which the botanic garden is a final refuge.]

这座修复后的温室目前是全球一万多种温带地区植物的家园。【这当中包括一些最稀有以及处境最危险的物种，对它们来说，这个植物花园是最后的避难所。】

问题答案

It opened for the first time in 1863.